

Enbata

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE
26 juin 2008
N° 2035
1,22 €

Udako Euskal Unibertsitatea
36-garren

Les immortels assassins

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



Frantziak hizkuntza gutituei beti tirrit

FRANTZIAKO Akademiak ez du nahi «eskualde hizkuntzak» Frantziako Konstituzioan onartuak izan daitezen, horrek «nazio nortasunari kalte» egin diezaiokeelako beldurrez. Ondorioz, Frantziako Asanblea Nazionalak maiatzaren 22an onartu zuen lege artikulua erretiratzea galdegin zuen Frantziako Akademiak. Eta nahi zuena lortu ere! Frantziako Senatuak gibelera bota du hizkuntza gutituak Konstituzioan onartzen zituen artikulua.

Eztabaida bukaezina da. Penagarria. Zein minbera den hizkuntza gutituen gaia Frantzian! Bistan denez, Frantziako Akademiak kritikatzeko duen emendakin horren «*intentzio bikainak*» azpimarratu ditu, baina horrek «*konstituzioan ez daukala lekurik*» gehituz. Hizkuntza gutituak bai, baina Konstituziotik kanpo, onarpen ofizial orotik kanpo. Betiko errepika.

Diskurtso arkaikoa da, eta beti horri erantzun beharrak diskurtso hori entzuteak bezainbat akitzen du. Sinets ahala ere bada frantsesak oraino horretan daudela ikustea. Orain, hipokrisia gehitzen diote diskurtso horri. Orain, modan da erratea hizkuntza gutituak altxor preziatuak direla eta abar. Denek onartzen dute, publikoki, hizkuntza horien balioa. Baina balioa mugatua izan bedi, anekdotikoa, folklorikoa...

Frantziaren begietan, inportanteena zen —eta oraino hala da— Frantziaren esku dagoen eremu guztian frantsesa mintzatzea. Maiatzaren 7an Frantziako Legebiltzarrean izan zen eztabaidan, Frantziako kultura ministroak esplikatu zuen, «*Frantziaren batasuna sortzeko*», frantses hizkuntza eremu guztian inposatu behar zela, eta horren kaltea jasan zutela «*eskualde hizkuntzek*», baina hortik pasatu behar zela, «*denek elkar uler*» zezaten. Orain, frantsesa denek dakitelarik, politika haren ondorioz diskriminatuak izan ziren hizkuntzei beren balioa aitortzeko tenorea jina dela erran zuen, baina

beti ere, muga guztiekin.

Logika horrekin hasten bagara, Europa sendoagoa eraiki behar baldin bada, mundu globalizatu honetan errexki komunikatu nahi bada, ez ote dugu denek ingelesa ikasi behar, eta frantsesa baztertu? Menturaz, arrisku horretaz ohartu direlako ohartu dira hizkuntza gutituek ere bizitzeko eskubidea daukatela. Baina, hala ere, lehentasunik ez diete onartzen. Bigarren mailakotzat jotzen segitzen dute. Eta hori erakutsi du Frantziako Senatuak, berriz ere.

Frantziako Konstituzioa moldatzen ari diren garai hau egozia izan zitekeen, alta, euskara eta euskara bezalako hizkuntzentzat beharrezkoa zen aldaketa horren egiteko. Orain, berriz ere beste urte batzuk pasatu arte ez da holako aukerarik sortuko. Baina, sortu eta ere, badakigu emaitza zer izanen den.

Hizkuntza gutituei buruzko lege proiektuaren beha egon beharko dugu, hortik zer aterako den ikusteko. Legeak babes batzuk eman ditzake, eta, paradoxikoki, legerik ez izateak ematen ez dituen muga batzuk ere sor ditzake. Ipar Euskal Herrian, gainera, beste leku batzuetan baino «*aitzianatua*» gara, euskararen aldeko lanean. Funtsean, Ipar Euskal Herrikoa eredu gisa aipatu zuten Frantziako Legebiltzarrean. Eredu hori lagungarri izan daiteke beste hizkuntza gutituentzat. Euskararen alde, agian, orain arte egiten dena eta gehiago egiteko posibilitatea izanen da. Ez da gibelera egiteko mementoa. Azken inkesta soziolinguistikoaren emaitzek itxaropen izpi bat sortu dute. Gazteen artean, euskara dakitenean kopurua handitzen hasi da. Kontzientzia piztu delako marka da. Pena, ordea, barnealdeko etxe anitzetan transmisioa moztu dela. Berantegi izan baino lehen ohartuko ahal dira! Dena ez da insituzioen eta legearen esku.

L'Union européenne : une ambition nécessaire

UN pas de plus dans la diabolisation de l'Europe: voilà ce que traduit le non irlandais au traité de Lisbonne. La coalition qui a fait campagne contre le traité est édifiante: un milliardaire dont l'essentiel de la fortune provient d'obscures affaires qu'il traite avec l'armée américaine, des financiers et chefs d'entreprises opposés à l'harmonisation fiscale européenne, des anti-avortement, des anti-divorce, des anti-mariage gay qui refusent sa légalisation dans leur pays, le ban et l'arrière-ban des ultranationalistes. Ajoutez à cela une formidable campagne de la presse tabloïde de Rupert Murdoch qui ne recule devant aucun mensonge pour saper la construction européenne et servir ainsi les intérêts des Etats-Unis. Bref, une formidable coalition néoconservatrice des tenants de l'ultralibéralisme, de l'ordre moral et du rejet de l'Etat. On se demande encore ce que Sinn Féin venait faire dans cette galère. Les fanfaronnades du leader noniste Mélenchon, se félicitant bruyamment de cette réponse du peuple (de gauche, cela va de soi) irlandais à une Europe des élites avaient autant de crédibilité que son apologie immodérée du glorieux capitalisme d'Etat chinois.

Les nationalistes anti-européens de droite ne veulent surtout pas d'un traité qui limite quelque peu les pouvoirs du conseil des chefs de gouvernements au profit du parlement, assouplit cette règle annihilante de l'unanimité, ou donne plus de force et de cohérence à la voix de l'Europe dans les relations avec le reste du monde. Ceux de gauche habillent la même opposition de considérations enflam-

mées sur le déficit démocratique et social d'une union au service des élites et non des peuples.

Il est difficile d'en vouloir aux citoyens européens de leur refus d'avancer dans la construction d'une Europe politique. Comment en serait-il autrement, quand leurs dirigeants ne présentent les négociations de Bruxelles que comme une défense acharnée des intérêts nationaux? Depuis le «I want my money back» de Thatcher jusqu'à la récente promesse de Sarkozy aux pêcheurs d'exiger de Bruxelles la remise en cause des quotas de pêche, la pratique de l'Union est celle d'un guichet où chaque pays tente de retirer les dividendes de son investissement.

Dès lors, on comprend aisément pourquoi, à chaque consultation, on ignore totalement les défis majeurs comme le réchauffement de la planète dû à notre boulimie de consommation, la dépendance énergétique vis-à-vis de la Russie, la concurrence des pays émergents dans le cadre d'une mondialisation sauvage, qui fait tant de dégâts sociaux chez nous, le besoin vital de relocaliser notre économie, et bien d'autres sujets primordiaux, auxquels les pays européens ne sauront trouver de réponse individuellement mais qui appellent une action européenne unie.

Les referendums européens sont devenus l'occasion pour les gens de répondre non aux questions qui ne sont pas posées. Le besoin de sanctionner Chirac en France, la gestion de l'immigration aux Pays-Bas ou les facilités fiscales en Irlande, n'avaient rien à voir avec le traité constitutionnel. Ils ont pourtant assuré son rejet.

(Suite page 9)

TARTARO

s'est étonné



... qu'en Afrique du Sud, la population d'origine chinoise soit classée dans la catégorie des Noirs, afin de bénéficier des avantages anti-apartheid. En ces temps de baisse de pouvoir d'achat, ne cherchez pas, la peinture la moins chère, c'est à Johannesburg.

... que Berlusconi ait obtenu du parlement italien son immunité judiciaire. Tartaro le reconnaît: Silvio n'est pas inculte, il a lu tout Chirac.

... que le thème de l'expo de Zaragoza soit l'eau, ressource dont les Espagnols sont, avec les Français, les plus grands gaspilleurs en Europe. La seule politique que ces deux pays connaissent, c'est celle du veau crevé au fil de l'eau.

... et réjouit que le premier mariage gay entre deux pasteurs de l'église anglicane ait été célébré dans une église de Londres le mois dernier. L'un dans l'autre, ces protestants sont quand même plus ouverts que les culs-bénits du Vatican.

... et réjouit de l'élimination de l'euro d'une équipe de France de multimillionnaires désinvoltes que seuls les franchouillards impénitents soutiennent encore. L'arrogant sélectionneur bling bling qui, en guise d'autocritique à la fin du match éliminatoire, n'a rien trouvé de mieux que de demander la main de sa copine devant les caméras télé, risque de ne pas être à la noce dans les prochains jours.

... du prurit des vieilles croûtes de l'Académie, fossoyeurs d'une langue française à l'orthographe fossilisée dans l'incompréhensible, s'élevant contre la reconnaissance des langues minoritaires dans la Constitution qui mettrait en péril l'unité de la république. Le plus grand service que les académiciens pourraient rendre au pays c'est de se servir une fois de leur épée... pour se faire hara-kiri.

... que Karl Lagerfeld se sépare de sa superbe collection de poteries de Ciboure. Habitué aux jeunes potiches, il ne supportait plus les vieux pots.

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46.11.16. F ax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°0312 C 87190. Mail: enbata@wanadoo.fr



Ekaina 2008

Lantegiak, un nouveau souffle à l'éclairage du nouveau contrat territorial du Pays Basque 2007/2013

Autonomie et gestion décentralisée (suite)

EN ce qui concerne le contrat territorial et ses programmes, les choix sont, programme 17 de la construction de l'Eurocité basque: cohérence infrastructures et politiques de déplacement, complémentarité services publics (dont hôpitaux). Ces programmes, déconnectés du



contexte politique, risquent malheureusement de tomber dans un terrain non fertile, au sens le plus strict de la «parabole du semeur». Concrètement, les acteurs côté Nord ne sont pas habitués à décider. Le cadre politique est donc capital.

Engagement moral de développement du Pays Basque intérieur: MEDEF ou CGPME ne semblent pas, sauf erreur de ma part, être préoccupés par cette considération. Par contre, des actions sont prévues dans le contrat territorial. Sous-programme 8.3: démarche territoriale de transmission des entreprises, et sous-programme 8.4: centre d'appui du Pays Basque intérieur. Néanmoins, il est suggéré que, par exemple, à l'instar de ce que demandait M. Etxebest, l'opération du programme 1 (centre tech-

Pantxo Bimboire

nique des matériaux composites) soit menée en Soule ou à sa frontière avec la Basse-Navarre.

Economie durable

Il n'est pas certain que des différences d'approche existent entre les structures. En effet, il est difficile de passer à côté de cela maintenant. C'est au niveau de l'application sur le terrain que les choses sont moins claires. Les liaisons entre Lantegiak et le «produire autrement, peu, cher et bon, pour schématiser» existent, au moins au niveau de l'engagement personnel de bon nombre d'adhérents. Le contrat territorial fait une très large part à ce problème, et, pour s'en convaincre, il faut balayer l'ensemble du programme 2 (développement d'une agriculture et d'une pêche durables). Je cite: «objectif recherché de soutenir les deux secteurs au travers des démarches de l'agriculture biologique, ..., utilisation des nouvelles énergies...». A ce titre, il faudrait qu'Euskal Herriko Laborantza Ganbara puisse être le «co-maître d'œuvre» du sous-programme 2.1 (installation des jeunes). Ce serait une évolution raisonnable à suggérer. Mais on voit nettement que, piloté de Paris, ce type de considération et de passerelle entre deux mondes (industrie et agriculture), ne peut être l'un des axes de travail de ces structures.

Politique de marque «Pays Basque»

C'est le vieux dada de Lantegiak, très intéressé par ce thème, vital pour le Pays Basque, sans beaucoup d'actions menées, il est vrai. C'est aussi un thème central du

contrat, sous-programme 2.2 agriculture de qualité, et tout le programme 3 d'élaboration d'une politique de marketing territorial. MEDEF et CGPME ne paraissent pas être sensibles à ce thème. A voir et à travailler ensemble.

Enseignement

Lantegiak soutient bien sûr l'enseignement lié à l'innovation technique, type ESTIA. Elle pense que cette voie est vitale. Mais, un peu à l'encontre de la pensée unique, un certain nombre de Lantegistes sont sensibles aussi à la carence technique de l'enseignement d'ici. Ce n'est pas un hasard si nous retrouvons quelques adhérents dans les réunions Hez-kuntek.

Lantegiak est-elle à l'avant-garde de la pensée économique du Pays Basque?

Bien sûr que non. Tout d'abord, nous sommes marginaux (quels journaux se font l'écho de nos parutions, nos conférences ou nos réunions?) et encore trop peu nombreux. De plus, sommes-nous vraiment cohérents et quelles sont nos valeurs communes, à l'exception des points de vue exposés plus hauts? Ce texte peut-il servir de proposition pour converger et asseoir nos convictions?

Il y aura toujours des sensibilités différentes. Nous devons aussi vivre avec des dossiers transverses comme la LGV, la 2 x 3 voies sur la côte, la 2 x 2 voies à l'intérieur ou le dossier Andros. Avons-nous aussi une cohérence sur d'autres dossiers tels que le dialogue social ou le partage des résultats?

Ces dossiers devront être abordés assez rapidement, car Gara-pen kontseilua souhaite travailler ces sujets.

Coup dur pour l'Europe des droits de l'Homme

LE Parlement européen, en adoptant, sans y ajouter le moindre amendement, le texte de la «directive retour» négocié par les ministres de l'Intérieur et de l'Immigration des 27 Etats membres, a perdu une grande part de sa crédibilité quant à sa capacité à tenir son rôle d'instance démocratique chargée notamment de la protection des citoyens en Europe.

En prévoyant l'enfermement de migrants non communitaires pour une durée maximale de 18 mois, en autorisant l'expulsion d'enfants, qui plus est hors de leur territoire d'origine, en instituant une interdiction du territoire européen de 5 ans, cette directive porte atteinte aux libertés publiques et fait de l'enfermement un mode de gestion courant des populations migrantes.

Sourds aux appels des ONG, sourds aux appels des Eglises, sourds aux appels de nombreux représentants d'Etat du Sud, sourds aux mobilisations citoyennes, les parlementaires européens ont, dans leur majorité, choisi de renoncer à toute velléité de résister à la logique policière qui sous-tend la politique d'immigration conduite par les ministres de l'Intérieur en Europe depuis 20 ans.

La Cimade le déplore profondément. Elle étudie avec ses partenaires toutes les voies possibles pour contester cette directive devant la Cour de justice ou la Cour européenne des droits de l'Homme.

Laurence Hardouin

Refus d'inscrire les langues m Académie française et

AIR du temps, l'Académie française s'est ingérée, pour la première fois, dans la vie politique en votant à l'unanimité dans sa séance du 12 juin un texte condamnant les langues régionales à l'inconstitutionnalité. A la veille du débat au Sénat ayant à se prononcer sur la décision des députés du 22 mai d'inscrire à l'article 1^{er} de la loi fondamentale les langues régionales au patrimoine de la France, la vénérable institution «*en appelle à la Représentation nationale (et) demande le retrait de ce texte*». Nous sommes là, non pas devant un acte grave car nos langues ont survécu à des assauts autrement plus assassins, mais devant l'ultime expression aristocratique de négation des valeurs de peuples captifs. Pourquoi cette apparition soudaine de nos langues dans la Constitution, déplore ingénument l'Académie? Mais pourquoi donc aussi cette apparition de la langue française en 1992 dans la même constitution, elle qui, pourtant «*forge depuis cinq siècles la France*»?

Ce crime de coexistence dans la Constitution se double pour nos immortels de celui d'une intolérable préséance. Quoi, le basque ou le breton à l'article 1^{er}, devant le fran-

çais à l'article 2? «*C'est un défi à la simple logique, un déni de la République, une confusion du principe constitutif de la Nation*».

La Nation, la République, si souvent invoquées, qu'étaient-elles en 1635 lorsqu'un cardinal, au nom du gouvernement du Roi Louis XIII, créa cette assemblée de lettrés cooptés? Son mandat était déjà éminemment politique pour forger l'unité du royaume dont la langue française était l'instrument. Messieurs, ne trahissez pas cette marque originelle bien peu républicaine. Cela fut tellement évident à la Révolution que l'Assemblée constituante de 1790 décida de «*promulguer ses lois en français et dans toutes les langues utilisées dans le royaume comme l'allemand, l'italien, le catalan, le basque, le breton et que les traductions seraient envoyées dans les régions concernées*».

Vite après, hélas, en 1794 le conventionnel Barère déclare: «*La langue française doit être le ciment et l'unité de la nation. Elle doit être une comme la République est une*». Et l'abbé Grégoire d'ajouter «*treize millions de personnes, soit plus de la moitié du pays, ne parlent pas le français*» et de fustiger toutes nos langues avec son fameux «*le fanatisme parle basque*».

L'opprobre est toujours là. Plus subti-

le cependant. «*Les langues régionales appartiennent à notre patrimoine culturel et social. Qui en doute?*», disent les académiciens sachant mieux que quiconque que, hors de la Constitution, elles ne peuvent juridiquement exister. Le Conseil d'Etat et le Conseil constitutionnel leur interdisent l'accès à l'enseignement immer-

la conception même de la France dont il s'agit. Son «*identité nationale*» serait atteinte par le texte constitutionnel voté par les députés, affirme solennellement l'Académie. Comment peut-on reconnaître les langues régionales patrimoine culturel et social de la France et d'un même souffle prétendre qu'elles en sont la



sif ou la norme européenne de la charte. Les académiciens sont pour nos langues aussi européens que les «*nonistes*» pour la construction européenne!

A travers la controverse c'est au fond

la négation identitaire? Heureusement, les jacobins n'envoient plus les girondins à l'échafaud. Il est vrai que l'abolition de la peine de mort est aujourd'hui partie intégrante de l'identité nationale. Tout évolue.

Déclaration de l'Académie française

«**D**EPUIS plus de cinq siècles, la langue française a forgé la France. Par un juste retour, notre Constitution a, dans son article 2, reconnu cette évidence «*La langue de la République est le français*».

Or, le 22 mai dernier, les députés ont voté un texte dont les conséquences portent atteinte à l'identité nationale. Ils ont souhaité que soit ajoutée dans la Constitution, à l'article 1^{er}, dont la première phrase commence par les mots: «*La France est une République indivisible, laïque, démocratique et sociale*», une phrase terminale: «*Les langues régionales appartiennent à son patrimoine*».

Les langues régionales appartiennent à notre patrimoine culturel et social. Qui en doute? Elles expriment des réalités et des sensibilités qui participent à la richesse de notre Nation. Mais pourquoi cette appari-

tion soudaine dans la Constitution? Le droit ne décrit pas, il engage. Sur-tout lorsqu'il s'agit du droit des droits,

la Constitution.

Au surplus, il nous paraît que placer les langues régionales de France



Quai Conti, le refuge des Immortels

avant la langue de la République est un défi à la simple logique, un déni de la République, une confusion du principe constitutif de la Nation et de l'objet d'une politique.

Les conséquences du texte voté par l'Assemblée sont graves. Elles mettent en cause, notamment, l'accès égal de tous à l'Administration et à la Justice.

L'Académie française, qui a reçu le mandat de veiller à la langue française dans son usage et son rayonnement. en appelle à la Représentation nationale. Elle demande le retrait de ce texte dont les excellentes intentions peuvent et doivent s'exprimer ailleurs, mais qui n'a pas sa place dans la Constitution.»

Cette déclaration a été votée à l'unanimité par les membres de l'Académie française dans sa séance du 12 juin 2008.

Patxi Thicoipé, Euskal Herria Zuzenean elkarteko lehendakaria

"2009an, bagoaz jendearengana!"

EHZ Festibalak, herri eta auzoguneetara hurbiltzeko xedea du 2009tik goiti eguneko aktibitateak eta tokiko elkarten parte hartzea sustatzeko!



"Gaur egun jakina da EHZ Festibalak antolakuntza mailan, ingurumeraren errespetuarekiko eta prebentzio kanpainetan, bere egin beharrak osoki betetzen dituela!"

La 13^e édition d'Euskal Herria Zuzenean se déroulera pour la 5^e fois consécutive à Idoax-Mendy, en Soule !
Le Festival EHZ a annoncé qu'il compte dès 2009 se dérouler dans un nouvel endroit.
Alda! a rencontré Patxi Thicoipé, le Président du Festival pour comprendre le pourquoi et le comment de ce changement !

EHZ-ren 13. edizioa hastear da. Zein dira beti bizi arazten dituzuen jatorrizko oinarriak?

EHZ festibalak laguntzaile taldearen erabaki eta antolaketa fruitua izaiten jarraitzen du.

Ber maneran tokiko borroken eta ekoizpenen erakustegi eta erabilgunea da.

Horrez gain, EHZ arlo guzietan nahasketak sustatzen ditu: musika, animazio, belaunaldi, etab.

Azkenik Festibalan amalurraren errespetuak (baso gogorrek, birziklapenak) eta prebentzio kanpanek toki garrantzitsua dute.

Kontuan hartuz oinarri horiek, eta 13 edizioetan eramanak izan diren praktikak (antolaketa mailan arduradun izaitea eta ardura ukaita A-tik Z-ra) Festibalaren sinesgarritasuna beti goiti doa!



"Le Festival Euskal Herria Zuzenean, est actuellement traité par les mairies comme un projet d'intérêt, et avec beaucoup plus d'attention qu'il y a 5 ans."

Gaur egun, zer dira sinesgarritasun horren ondorioak?

Garai bateko zailtasunak gainditzen ari gara.

Arrosatik ateratzea erabaki ginuelarik ohar-tu ginen ez zela hain errex herriko etxeen inplikatzeko gazteek eramaniko proiektu batean, gainera konduan hartuz proiektuak 20 bat mila pertsona ekar araziko zituela...

EHZk orain lortu du Herriko Etxeentzat gai serio baten estatusa: noski kezak eta dudak beti hor dira, baina edozoin proiektu interesante eta potentzial haundikotan gertatzen den bezala!

Zuberoan 5. urtea duzue, zein da zuen bilana?

Zuberoarekin harremana Ande et Pantxika, xuberotar laborarien eskaintzari esker hasi zen duela 5 urte.

Segidan hautetsiekin harreman hurbilak, jarraikiak eta onak indartuz joan dira. Idauze Mendiren kasuan Frantxoa Dascon auzapezarekin eta herriko kontseiluarekin ere. Ber maneran Mendikota eta Ozazeko Herriko Etxe eta kontseiluekin ere. Gaur egun, herri eta hautetsiek beti hor nahi gaituzte! Gainera argi adierazi digute geroan ere gure laguntzeko prest direla!

Egia da urtez urte zuberotarrak lotu direla Festibalari eta konfiantza harremana haundiak sortu direla. 5 urteko esperientziaren ondorioa biziki ona da. Orain izan daitezen arduradun ekonomiko edo politikoak jendeek EHZren gaia aipatzeko modukoa atxemaiten dute! Hori azken 5 urteetako lorpen haundi bat da!

Toki aldaketaren garaia heldu da. Zeri buruz zoazte?

Ohartu gira azken urteetan publikoaren parte hartzea ttipituz joan dela.

Gure aldetik, formatuari buruz gogoeta egin dugu... "*Toki polita eta urruna, aparkaleku eta akanpalekuarekin*"...gaur egun ez da berrikuntza bat! Hortarako, gure desafioa da berritasun baten sortzea... Orain arte jendea zen gure gana etortzen... orain gu gira joanen herri edo auzogoneetara! Zeren bila? Eguneko animazioen indartzeko paradaren bila! Pentze zabal eta ideki batetan ezin lortua zen isiltasuna lagun antzerki, zirko, kantu, etab. sustatzeko paradaren bila! Hortarako pentsatzen dugu auzo ezberdinak dituen herriak posibilitate hori emanen digutela!

Lekuko jendeek ere animazioak egiten ahal dituzte: herrietako dinamika du hori ekartzen ahal. Ez baita ahantzi behar aintz herritan 10-15 elkarte direla musika, pilota, errugbi, kultur, etab. arlo ezberdinetan!

Noski, ostiral eta larunbatean beti kontzertuak izanen dira eta hortarako, bai eta ere akanpalekuarentzat, pentze beharra ukanen dugu!

Zein dira aldaketa horrentzat segitzen dituzuen pausak?

Lehen fasea izan da Herriko Etxeen hurbiltzea. Gutunak igorri ditugu hauteskundeak aintzin... eta jada deiak baditugu. Gu ere hasiko gira Herriko Etxeak deitzen... 10 hitzordu ukan ditugu eta bi parteetatik frango landuak dira! Auzapeza ez da bakarrik etortzen, zorbait kontseilu kideekin, dozierra landurik, galdera zehatzekin... Estimatzten dute 13 urteren esperientzia... Dударik gabe EHZ interes eta potentzia dun gaia da!

Bigarren denbora batean interesa duten Herriko Etxekin alde teknikoak landuko ditugu (eremuak, azpi-egiturak, etab.).

Azkenik, herri interesatuetako elkarte sarearekin harremanetan sartuko gira hor den potentzia-ia eta interesa ezagutzeko!

Ororen buru, bizpahiru proiektu oso eta interesanteak ukaitean Biltzar Nagusi baten bidez laguntzaileek dute hautatuko non iraganen den 2009ko EHZ Festibala...

Zein dira EHZ Herriko Etxe ezberdinei aurkezteko moldeak?

Lehenik gure historiko ona dugu ezaugarri eta laguntzaile hoberena. Festibal guziak untsa pasatu dira: ez da edozoin aste burutan Herriko Pesta klasiko batean baino arazo gehiago izan... Konduan hartuz 15-20 000 pertsona hurbiltzen direla ez da gutti! Gazte antolakuntzak erakutsi du ondorio biziki onak dituela: bizpahiru alkoote positibo urtero bakarrik, adibidez, zirkulazioa ongi antolatua, azantz arazorik ez, etab. azpimarratze-koak dira!



Prebentzio kanpainaren irudi bat

Gero badakigu, zuzenean xapitoea eta 5 km hesi ezarri ondoren halako "lasaitasun" bat eta "serio-tasun" bat emaiten duela EHZk auzoko herritarrei!

Gaur egun, xekatzen duguna da:

- ✓ 5/6 ha (hots 200 m x 300 m.-ko eremu bat) apar-kaleku, gaueko kontzertu eta akanpalekuarentzat
- ✓ 2 edo 3 auzo, plaza bat, zinema sala iduriko bat, etab. dituen herri bat.
- ✓ Tokiko elkarte sare dinamiko bat, Festibala denboran parte hartzeko prest dena!

Zer azpimarra zenezake EHZ 2008rentzat?

Egunean zehar animazioak jada indartzen hasiak gira. Aurtun Xiba eta Air Group (musika talde antzezketak) txapelketak hor izanen ditugu bai eta ere perkusio, dantza eta bideo tailerrak!

Momento hunkigarri bat izanen da ere igande-ean, ekainaren 29an. Mixel Etxekoparrek kantu berezi bat idazi du EHZrentzat eta Amaren Alabak taldeak, Iron eta Mainerrek lagundurik eguerditan ttanko emanen du. Ondotik Euskal Herriko Laborantza Ganbararekin herri bio bazkaria jatatzen ahalko duzue!

Xehetasunak: www.ehz-festibala.com



Zpeiz Mukaki EHZn: umore onean dantza, txaranga eta besta uztarturik...

Y'a bon Euskal Herria!

Galzagorri

Besteei kasu eman behar da omen.

Hala egin dezagun, xintxoki.

E bee, jakin behar da - l'Express-en inkesta da - Frantziako bigarren eskualde zorionsuan gaudela hemen!

Ez gaitzi: lehena Haute Garonne hori da, dituela hiria (Tolosa), lana (airbus), ordoki eta mendiak (Luchon la Reine des Pyrénées, besteak beste), eta bizi-tzeko gostua eta atsegina (cassoulet plata eta Nougaro kantaria xurga, adibidez).

Ez dizkizuet hemengo graziak aitor-tuko, badira frango, omen. Bainan nago ez dituzten ahantzi langabezia, jornal ttipiak, ezin etxebizitzarik aurkitzea.

Beste batek erran lezake kanpotarrentzat denak xarmancki direla (gîtes, biperra, boneta, surfa, xingarra, espainia hurbileko bentak Ibardin eta Dantxarian, louquinque delakoa edo berdin tripota (ez nahas tripotxarekin, otoi). Ahazten nituen pestak, alo! Hala beraz mutur xurientzat, berri on bat.

Bengali eta Azeri hizkuntzen artean Microsoftek kokatzen du euskara bere tresna zerrendan. Hori ez dakiten senaturrak ez dira gizon hain erneak, daki-gunaz, trufatzen dira ere erregulariki bere lo kuluxka eta abiadura lasaiagatik, ikus "un train de sénateur" erranaldia. Badakite haatik euskara eta beste hedadura ttipiko hizkuntzek ez dutela ofizialtasunik merezi eta, beraz, duela guti deputatuek Konstituzioan lehen atalean onartu herri hizkuntzen onespene ezabatu dute.

Ez gal gure omere ona, otoi! Le Figaron, Jean-Luc Mélenchon Essoneko senatur sozialistak, denon xuxentzen badakiela. Ez daki ezer euskararen munduaz, bainan bretanieraz bai eta bretaniera naziak batu zutela gainera: "les cinq langues d'origine du breton ont été unifiées pendant l'Occupation et le breton dit unifié, est une langue parfaitement artificielle qui est au breton ce que le poisson surgelé est au poisson pêché". Gehitzen du ere Europako Hizkuntzen Ageria "eskuin muturreko flamandar, austriar eta alemanek" idatzia dutela!

CQFD eta biba Frantzia beraz!



CAROLINE TROIN

Programmatrice et Co-directrice
du festival du film de Douarnenez

Festival des minorités



Aida! apporte un éclairage particulier sur le 31^e Festival du film de Douarnenez, le Festival des minorités.

Caroline Troin, co-directrice du Festival nous montre comment cet évènement met en valeur des peuples ayant en commun de lutter pour leurs identités souvent bafouées...

Quel est l'historique du Festival ?

"Le Festival est né en 1978 dans le cadre des activités d'un groupe de jeunes lié à la MJC de Douarnenez.

Trois causes leur tenaient à coeur :

✓ *L'écologie* : ils militaient à l'époque contre la construction de la Centrale Nucléaire de Plogoff.

✓ *La situation du Tiers-Monde* : considérée comme un héritage de la colonisation.

✓ *La renaissance de la culture bretonne* : par la mise en place de structures d'enseignement de la langue (cours du soir, Diwan, etc.).

Dès la première année, le festival a voulu par les films montrer à un large public la réalité de différents peuples minorisés : le Québec en 1978, et l'année suivante les indiens du Québec.

Jusqu'en 1989 le Festival a été lié aux activités de la MJC, mais depuis une association a été créée pour prendre en charge l'organisation du Festival. Cette association a pour but la défense, la promotion et la diffusion des cultures minorisées par le biais du cinéma.

A titre d'exemple on peut prendre l'année 1994 dédiée au peuple berbère (environ 36 millions de berbères présents dans différents Etats : Maroc, Algérie, Niger, Mali, Libye, Tunisie, Mauritanie mais aussi en France et en Belgique).

Depuis 1990 je travaille pour le festival et suis actuellement Co-directrice avec Erwan Moalic qui lui était présent dès les origines en 1978."

Durant ces 30 années vous avez toujours veillé à relier les combats d'ailleurs avec le combat de la Bretagne...

"Tous ces combats ont en commun le fait d'être un combat pour le territoire pour la langue et la culture pour un statut politique... pour la dignité tout simplement.

Ainsi, durant le Festival nous nous attachons aussi à mettre en avant la production audiovisuelle de la Bretagne. Nos coups de coeur offrent une vitrine à tous les producteurs de Bretagne s'inspirant de la Bretagne ou d'ailleurs.

Pour cela nous avons la collaboration de l'association "Daoulagad Breizh" (Les yeux de la Bretagne) qui travaille à la promotion et la diffusion du cinéma de Bretagne... En doublant en breton des films d'animations (pour les faire circuler dans le réseau bilingue) et en assurant leur présence dans le réseau des médiathèques de Bretagne.

Tout le long du festival les *Diwan* tiennent le bar du festival, *Aita* ("Demo" bretons) organise des cours d'initiation au breton, la signalétique est aussi en breton, dans les programmes les titres et messages politiques sont en breton et français, un compte rendu vidéo de la journée est effectué par *Gwagenn TV* (un collectif de jeunes), etc.

Enfin l'échange d'expérience, la mise en place de réseaux entre gens d'ici et d'ailleurs... c'est une autre façon de passer les messages et toucher le public sur le thème des minorités."



31^e édition du Festival de Douarnenez du 16 au 23 août 2008 :

✓ *Thème : le Liban* (Voir www.festival-douarnenez.com).

✓ *Ces 26 et 27 juin l'Atalante à Bayonne, qui est entré en contact avec Isabel Tardieu (responsable de la programmation année du Festival de Douarnenez) vous donne rendez-vous pour découvrir quelques films sur le Liban (voir la Fiche Technique de la page suivante) qui feront partie de la 31^e édition.*



Festival de Douarnenez : 20 000 entrées pour une ville de 16 000 habitants, 250 bénévoles durant 10 jours, 150 films, stands d'associations, animations musicales, système d'abonnement pour rendre l'espace accessible au plus grand nombre, etc.

Travelling Liban à l'Atalante

Vendredi 27 juin à partir de 18h30 à l'Atalante,
soirée autour de la sortie du film *Valse avec Bachir*

Le spectre de la guerre civile continue de planer au Liban (Etat sur la ligne de fracture Occident/Orient), mais les libanais ne cessent de créer avec une intensité et une énergie prodigieuses.

Dans le cadre de la Carte Blanche au Festival des minorités de Douarnenez, l'Atalante consacre 2 soirées au Liban, ces jeudi 26 et vendredi 27 juin, avec la participation d'Isabel Tardieu, de l'équipe du Festival de Douarnenez (voir Iritzia, de la page précédente).

Programme du vendredi 27 juin:

A 18h30, projection de *Rond-Point Chatila* de Maher Abi Samra. A partir de 19h45 dans la Taverne, Buffet libanais. A 20h45 d'une lecture de poèmes sur le Liban du poète palestinien Mahmoud Darwich accompagnés à l'accordéon par Jésus Aured puis la projection de *Valse avec Bachir* (Allemagne, France, Israël - 2006 - 1h25 en VO - Réalisé par Ari Folman).

Ari, un metteur en scène israélien a rendez-vous dans un bar avec un ami en proie à des cauchemars récurrents, au cours desquels il se retrouve pourchassé par une meute de chiens. Le lendemain,

pour la première fois, Ari retrouve un souvenir de cette période de sa vie. Une image muette, lancinante : lui-même, jeune soldat, se baigne devant Beyrouth avec deux camarades. Il éprouve un besoin vital de découvrir la vérité à propos de cette fraction d'Histoire et de lui-même et décide, pour y parvenir, d'aller interroger à travers le monde quelques-uns de ses anciens compagnons d'armes. Plus Ari s'enfoncera à l'intérieur de sa mémoire, plus les images oubliées referont surface...

Tourné d'abord en vidéo puis recréé en animation à partir d'un story-board, *Valse avec Bachir* retrace avec force une expérience personnelle. Car c'est bien son histoire que raconte Ari Folman, enfouie dans sa mémoire depuis plus de vingt ans : "Arrivé à Beyrouth Ouest en Septembre 1982 avec l'armée israélienne, après l'assassinat du président libanais Bachir Gemayel, je quittais Beyrouth Ouest trois jours plus tard, j'étais une toute autre personne, témoin de l'atrocité des massacres des camps de Sabra et de Chatila". L'animation, avec sa part d'imaginaire, est apparue comme le meilleur moyen de rendre l'irréalité de la guerre, le caractère retors de la mémoire et le voyage entrepris pour reconstituer le puzzle de ces souvenirs traumatiques. Cette œuvre qui a nécessité plus de 4 ans de travail va

aussi à l'encontre d'une mémoire officielle, parfois sélective, qui oublie par exemple que le massacre des réfugiés palestiniens de Sabra et Chatila, par les phalangistes chrétiens s'est effectué sous les yeux de l'armée israélienne. D'une grande beauté graphique, ce film passionnant aurait largement mérité de se retrouver au palmarès du Festival de Cannes...

Dès le jeudi 26 juin 18h30, Isabel Tardieu (Festival de Douarnenez) présentera les différents films de l'Atalante :

✓ 18h30, projection du film - *Nos guerres imprudentes* - de Randa Chahal Sabbag.

✓ 20h45 Soirée "Sous les bombes, le cinéma" - Regards de jeunes cinéastes sur la guerre et sur le Liban.



L'Agenda de la Fondation

PUBLICATIONS DE LA FONDATION :

Manu Robles-Arangiz Fundazioak argitaratu ditu bi dokumento berri eskuragarri direnak Fundazioko Web orriko dokumentazio zentruan: www.mrafundazioa.org

Kapitalismoa erotu al da?

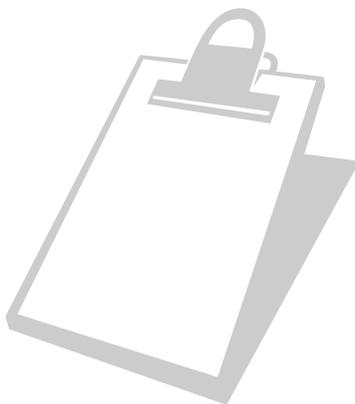


Maiatzeko Gai Monografikoa da. Krisiaren dimentsioak, arduradunak eta biktimak, gosea eta elikagaien garestitzea, higiezinaren auzia, energiaren arazoa, gobernuen neurriak eta eraso patronala aipagai ditu.

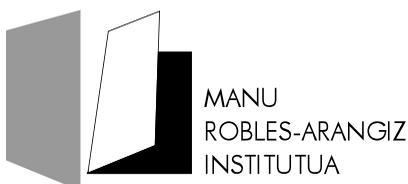
Lurraldearen Antolamendua: zer den, eta izan beharko lukeenari buruzko zenbait ideia.



Iñaki Lasagabaster Herrarte UEUko erakaslearen ikerlanak erakusten du Lurraldearen Antolamendurako politika ezinbesteko tresna dela gizartearen garapena zuzentzeko eta garapen horrek lurraldean eta ingurumenean duen eragina kontrolatzeko.



Aldaren bloga :
www.mrafundazioa-alda.org



Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua
20, Cordeliers karrika
64100 BAIONA
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23
ipar@mrafundazioa.org
www.mrafundazioa.org

Zuzendaria
Fernando Iraeta
Ipar Euskal Herriko arduraduna
Txetx Etcheverry
Aldaren koordinatzailea
Xabier Harlouchet

Minorisées dans la Constitution et Sénat même combat

Réactions

Euskal Konfederazioa

Diputatuen Biltzarrak Konstituzioaren 1. artikulua aldatzeko egin zuen proposamena atzera bota du Senatuak 2008ko ekainaren 18ko bere bilkurran. Euskararen ofizialtasunaren alde diharduen Euskal Konfederazioarentzat proposamen hori guztiz sinbolikoa bazen ere (Eskualde hizkuntzak Frantziako ondarearen parte dira aipamena gehitzea proposatzen zen), hala ere azpimarratzekoa zen hizkuntza gutituak Konstituzioan aipatzeko zenbait diputatuk egin proposamen hori.

Lehenagoko prentsa agiri batean Euskal Konfederazioak argi utzi zuen aldaketa horrek praktikan deus guti baizik ez zuela ekarriko eta gauzak konkretuki aitzinarazteko ez zuela balio handirik. Hala ere, Albanel Kultur Ministroak hitzeman lege proposamenari gutieneko babesa emateko balio izan zuen agian. Baina senatoreen gehiengo handi batek aldaketa horri ezetz borobila eman dio, berriki Nazio Batuen Erakundearen Eskubide Ekonomiko, Sozial eta Kulturalen Batzordeak Frantziari egin gomendioak beste behin ere gutxietas bidenabar (hizkuntza gutituak ofizialki aitortzea eta Konstituzioan sartzea galdegiten zion). Eta okerre-na, zera da: aldaketa horren kontra egin dutenek eskualde hizkuntzei atxikiak direla diote! Beharbada

etxean, lagunen artean, eremu guztiz pribatuan mintzatzeko balio dutela pentsatzen dute, hiri handietako auzo zenbaitetan jendeak verlan erabiltzen duen bezalaxe, gure hizkuntzak maila berean ezarriz...

Maiz erran izan dugu hizkuntza gutituak denen afera zirela, kolore politikorik ez zutela. Maila horretan bederen ados gara: Senatuan iragan den bozkak ongi erakutsi du hizkuntza gutituen etsai amorratuak ia alderdi guztietakoak direla eta hizkuntza gutitu horien biziraupenerako behar-beharrezkoa den (besteak beste) aitorten ofiziala onartzeko eta ditugun hizkuntza eskubideak babesteko ez direla urrats fimiñoena ere emateko prest.

Biarritz Autrement-Bestelakoa s'est étonné de l'abstention de Didier Borotra lors du vote au Sénat sur l'introduction des langues régionales dans la Constitution, en contradiction avec la politique volontariste de la municipalité biarrotte en faveur de l'euskara. En contradiction aussi avec son commentaire à France 3 Euskal Herri, fustigeant les «forces du passé» qui ont emporté la décision du Sénat.

Max Brisson

président de l'Office public de la langue basque

Max Brisson, président de l'Office public de la langue basque, a réagi à la déclaration de l'Académie française, votée à l'unanimité dans sa séance du 12 juin 2008. Pour lui, l'attitude de l'Académie est «la preuve qu'il existe un mouvement hostile aux langues régionales». Il considère que la prise de position de l'Académie «illustre parfaitement les conséquences d'une longue histoire jacobine et centralisatrice». Il regrette «sa profonde méconnaissance de la réalité de la renaissance des langues de France et de la signification du vote des députés».

Max Brisson indique qu'inscrire les langues minoritaires dans le patrimoine «ne remet pas en question l'égalité des citoyens face à l'administration». Il rappelle qu'«il n'est pas de la compétence de l'Académie de promulguer les lois, encore moins de réformer la Constitution».

Toutefois, il reconnaît que la déclaration est «le reflet d'une partie de la société française».



Séance ordinaire au Palais du Luxembourg

L'Union européenne : une ambition nécessaire

☞ (Suite de la page 2)

La mise en place de l'euro qui nous épargne dévaluations et crises monétaires tout en facilitant nos déplacements, l'élargissement qui apporte la prospérité à des millions de citoyens, il n'y a guère, corsetés dans la pauvreté et le totalitarisme, la mobilité des étudiants qui crée une véritable dynamique sociale et économique, les mesures de protection des droits de l'homme ou de l'environnement imposées par le parlement de Strasbourg, la liste est longue des avancées pour lesquelles nous sommes redevables à l'Union. Pourtant chacun trouve mille bonnes raisons pour refuser d'avancer dans la construction d'une maison commune européenne.

Pour sortir de ce cercle vicieux, il ne res-

te qu'une possibilité: créer, à côté de l'Union actuelle, une avant-garde composée de pays prêts à accepter la règle de la majorité qualifiée pour approfondir l'intégration. L'idée n'est pas nouvelle, mais elle n'a jamais été mise en œuvre. Elle suppose des dirigeants convaincus que l'unité européenne est une ambition nécessaire. S'il aidait à en faire émerger quelques-uns, le non irlandais serait finalement une chance pour l'Europe.

En attendant, pour nous abertzale qui ne pouvons compter que sur le dépassement des Etats-nations au sein d'une Europe fédérale pour la reconnaissance de notre identité, le non irlandais est un coup supplémentaire porté à notre espérance.

Enquête Hemen-Gaindegia

Des milliers de jeunes du Pays Basque Nord quittent leur pays natal pour leurs études ou pour un emploi. Comment explique-t-on cette tendance? A l'avenir, le Pays Basque Sud nous offrira-t-il davantage de choix?

Hemen et Gaindegia ont réalisé:

- une étude sur la mobilité des travailleurs au sein de l'Eurocité Bayonne-St Sébastien;
- une enquête sur la fixation des jeunes sur le marché de l'emploi, leur formation et parcours professionnel;
- une étude statistique sur le marché de l'emploi des Communes de l'Eurocité.

Réunion publique de présentation mercredi 2 Juillet à 16h30 à l'IUT de Bayonne (av. Darrigrand) salle 13. Ongi etorri deneri!

Pas à pas, construire une université pour le Pays Basque

Alors qu'approche le rendez-vous, fixé à mi-juillet, pour Udako ikastaroak, Eneko Gorri, responsable d'UEU depuis deux ans, nous trace les grandes lignes de l'édition de cette année, toute en euskara, comme toujours

ENBATA: Udako Euskal Unibertsitatea approche de la quarantaine. Quarante ans de travail pour une université en euskara. Où en est UEU en cette année 2008?

Eneko Gorri: En effet, voici presque 40 ans que l'association Udako Euskal Unibertsitatea, plus connue sous le sigle UEU, a vu le jour à Bayonne. Impulsée par des défenseurs de la culture et de la langue basque, elle a pour but d'ouvrir les portes de la recherche, de la forma-



Eneko Gorri

tion et de l'université à l'euskara. En 35 ans, le chemin parcouru par l'association est long. Beaucoup d'avancées sont à noter: une multitude de formations dispensées, une communauté intellectuelle constituée, plus de 200 ouvrages publiés... Le travail d'UEU est largement reconnu. UEU construit pas à pas les bases de l'Université du Pays Basque revendiquée depuis plusieurs années par différents acteurs. En effet, le Pays Basque souffre du manque d'une université qui s'étendrait sur les sept provinces, qui accepterait aussi

bien des jeunes lapurtar que des jeunes bizkaitar sans concours d'équivalence. Une université qui aurait pour langue l'euskara, lui conférant un statut académique et scientifique. Une université publique, populaire et accessible. Bref, à chaque formation que nous organisons, nous faisons un pas vers cette université de demain.

Enb.: Comme les années précédentes, UEU se déroulera sur trois sites, deux en Hegoalde, un en Iparralde. Quel est le calendrier de cette année 2008?

E. G.: Cette année aussi, UEU organise ses universités d'été en juillet. Pour cette 36^{ème} édition, UEU organise 35 formations inédites: 12 se dérouleront à Eibar, 12 à Baiona et 11 à Iruña. Celles de Baiona se dérouleront du 14 au 18 juillet au sein de la Maison Diocésaine (en face de l'IUT et du Conservatoire de musique).

12 formations sont donc au menu: de «L'expression corporelle» à la «Sociologie de l'éducation en France», en passant par «Les autres voies, les autres expériences: de la Nation sans Etat à l'Etat-Nation» ou encore «Les nouvelles technologies dans l'éducation aujourd'hui» et «Les plantes médicinales: thérapies locales et scientifiques». Cette année encore, il y en aura pour tous les goûts.

Nouveautés à noter: comme l'année dernière, nous avons essayé d'adapter les horaires et le volume d'heure à la période délicate qu'est l'été. Ainsi, toutes les formations ne durent pas forcément cinq jours et certaines n'ont lieu que le matin.

Enfin, le jeudi 17 juillet, un concert sera donné au Bar Kalostrape de Bayonne avec le groupe Buuzbu. L'entrée et les pintxos seront gratuits! A ne pas rater.

Enb.: Le travail d'Udako Euskal Uni-

bertsitatea ne se borne pas à l'université d'été. Quelles sont les actions que vous menez tout au long de l'année?

E. G.: Aujourd'hui Udako Euskal Unibertsitatea est une association de formation professionnelle. C'est pour cela que son activité ne se limite pas aux universités d'été. Depuis quelques années, l'association s'efforce de proposer des formations tout au long de l'année. Ces formations sont organisées en tenant compte de besoins de la population d'Ipar Euskal Herria et en privilégiant au maximum les partenariats avec les structures déjà existantes. Cette année par exemple, nous avons essentiellement travaillé autour de deux projets:

● Elkarte bizia: le premier cycle de formation à la vie associative en partenariat avec Basaizea de Baigorri. Ce plan de formation d'une durée totale de 100 heures se déclinait en 7 modules indépendants. Chaque module abordait une notion nécessaire au bon fonctionnement de toute structure associative: la comptabilité, la méthodologie de projet,

la communication, la législation... Ce projet a attiré environ 70 personnes pendant 5 mois.

● Ateliers informatiques à l'Atabal: nous offrons en partenariat avec la salle de concert de Biarritz 8 formations différentes: le son, l'image, les blogs, les logiciels libres, la vidéo...

Quelques-unes de ces formations et d'autres inédites vont être reprogrammées à la rentrée.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez nous joindre au 06 21 68 56 71. ou écrire à: ikastaroak@ueu.org



Egitaraua Uztailaren 14tik 18ra Baiona (Apez Etxea)

- Bakarrizketarako gidoi-tailerra. (Antzerkilaritza) Uztailak 14-18.
- Gorputzetik hitzetara: izan eta esan (Gorputz-adierazpena/ Idazketa) Uztailak 14-16.
- Gorputz-adierazpena: nola sentitu, hala dantzatu (Gorputz-adierazpena/ Dantza) Uztailak 17-18.
- Bideo ikastaroa (Kazetaritza) Uztailak 14-18.
- Beste bideak eta beste esperientziak: estatu gabeko naziotik, nazio-estatura (Nazioartea) Uztailak 15-17.
- Teknologia berriak gaur egungo hezkuntzan: zehar-lerroetan oinarritutako metodologia bultzatzeko

- tresna (Pedagogia) Uztailak 15-16.
 - Sexualitatea da gure izate osoa (Sexologia) Uztailak 14-18.
 - Euskararen legeak: esperientzia praktikoak eta aukerak (Soziolinquistika) Uztailak 15-16.
 - Hezkuntzaren soziologia Frantzia (Soziologia) Uztailak 16.
 - Prentsa Ipar Euskal Herrian (Soziologia) Uztailak 17.
 - Sendabelarrak: terapia herrikoia baina zientifikoa ere (Talaikatik) Uztailak 14-18.
 - Euskal ikuskera koloreen aurrean (Talaikatik) Uztailak 14-16.
- Egitarau xeheagoa UEU-ko webgunean. www.ueu.org



Bortizkeria sexistaren aurkako taldea : «asko egiteko badugu oraino»

BORTIZKERIA sexistaren deuseztatzea da gure taldearen helburua, eta azken 5 urte hauetan bortizkeria horren aurka borrokatzen ari gara, arazoaren larria agerian uzten. Martxoaren 8a (Emazteen borroken nazioarteko eguna) eta azaroaren 25a (Emazteenganako bortizkeriaren aurkako nazioarteko eguna) ospatzen ditugu, manifestaldi edota solasaldiak antolatuz. Horietatik landa, bi ardatzen inguruan aritzen gara:

- Ezkontideen bortizkeriaren salaketa eta hari buruzko informazioa zabaltzen, bortizkeria horren eragozteko lege koadro baten errebindikazioaren inguruan.

- Jaietako bortizkeria sexistaren aurka. Preseski gure taldea besta giroan gertatu zen bortzaketa baten ondoan sortu zen. Berezkoak dira Baionako bestak eta haietan emazteei egiten zaizkien erasoak izatea gure kezka nagusietako bat.

Eskaera anitz egin ondoan, azkean arazoari oharu zitzaion Baionako Herriko etxea, eta 2007ko jaietako neurri batzuk ezarri zituen abian. Hartaz biziki bilan baikorra egin zuen gero.

Bortzaketa gehienak ez dira salatzen

Aitzinamendu zerbait izan zen, izan ere, lehen urratsa norabide onean. Baina neurri haiek ez ziren aski izan, eta ez da zertan espanturik egin. Bi bortzaketa salatu ziren, eta nork daki zenbat gelditu diren isilean. Jakina baita bortzaketa gehienak ez direla salatzen, ez da dudarik anitz gehiago gertatu zirela.

Asko egiteko badugu oraino, beraz, eta besten biharamunean berriz ere dei egin genion Herriko etxeari, hara-



Bortizkeria sexistaren aurkako taldeko kideak

tago joan dadin, emazteen kontrako bortzaketa eta erasoaren prebentzioa lan dezan, eta hasteko Baionako besten kari.

Herriko etxeari hurbil diren zenbaitek ulertarazi ziguten baietz, talde batek lan egingo zuela urtearen barnean eta guk ere hartan parte hartuko genuela, gure proposamenak kontuan hartuko zituztela.

Orain, ekainaren erditsuan gaude eta ez da deus berririk. Hauteskundeek indar eta kemen asko xahutu dituzte, naski.

Kontua da erantzunik gabe gelditu direla Herriko etxeari elkarriketatzeko egin ditugun eskaera guztiak. Ez dakigu zuzen zer ari diren, baina isiltasun horretan beldur gara gauzak ez direla aitzinatatu, ez gurekin eta ez gu gabe ere. Han-hemenka aditzen da iazko neurriak berriz aterako direla, baina ez da ihardespen zehatzik, are gutiago ofizialik. Dena dela, neurri haiek ez ziren inondik ere aski izan.

Prebentzioaren beharra

Orain berriz, prebentzioaren beharra azpimarratu nahi dugu. Eta dei egiten diegu hautetsi berriei: orotarazten diegu parada badutela, bai eta eskumena ere, hiriko paisaia «*mentala*» eraldatzeko. Polizia askoz gehiago ezartzeak ez ditu jaietako bortzaketeriak galaraziko: iaz, bortzaketa bat gertatu zen Herriko etxetik eta Mayou zubitik ez urrun, nahiz eta CRS saldo bat han ibilki zen.

Herriko etxeak kontzientizazio programa bat ezarri behar du abian, sexismoaren ezabatzeko heziketa herritarra sustatuz (eskoletan ere bai, eta bereziki eskoletan). Arlo horretan diren eskasien erantzule baita Herriko etxea.

Bortizkeria sexistaren aurkako lege koadroa beharrezkoa da, bai biktimen laguntzeko (premiazkoa dena, orain diren eskasiak ikusirik) eta bai prebentziorako. Eta errepikatzen dugu hautetsi guztien (auzapez izan edo ez) eginbidea dela lege horren

bultzatzea.

Baionako beste dagokienez, auzapeza da lehen erantzulea, eta gero antolaketan parte hartzen dutenak.

- Gure ustez Herriko etxeak solasaldiak antolatu behar ditu jaien eragilean eta arazoa ezagutzen dituzten adituen artean (jaiaren antropologia, sexismoa, alkoola...).

- Jaien eragile zuzenak (hasteko Peñak eta ostalerrak), sartuak behar dira kanpainan, haiek ere erne ibil daitezten eta ez ditzaten bortizkeriak onar.

- Gida bat zabaldu behar da arazoaren azaltzeko, balizko erasotzaileen gaztigatzeko eta balizko biktimei aholku emateko.

- Laguntza lekuetan egongo diren pertsonen formazio berezia ukandu, biktimei laguntza egokia emateko eta, beharra bada, erasotzaileei aurre egiteko. Halaber, laguntza telefonoetan ihardesten duten pertsonak.

- Ostatuak komoditateak irekirik izan behar dira, ostatuak zabalik diren ber.

- Erran gabe doa, bortizkeria sexistaren aurkako kanpaina elebiduna izan behar da euskaraz eta frantsesez, eta halaber hartaz egiten diren dokumentazioa eta komunikazioa.

Gure aldetik, azken lau urte hontan egin dugun bezala, afitxak ezarriko ditugu eta egintza sinbolikoren bat egin gogo dugu, arazoa plazaratzeko eta orotarazteko besta ez dela batere ederra bortizkeria jasaten dutenentzat. Eta berriz ere dei egiten diegu jaien eragileei, ostaler, peña eta bestazale guztiei, ohar daitezten beren jarrerak eta iharduerek zer garrantzi duten. Inork ez dezala onartezina onart, bortizkeria arazo sozial eta kolektiboa delako, eta denen eginbidea delako haren deuseztatzea.

PRESO

■ **Libérations-extraditions.** Le Bayonnais Jose Antonio Cau, arrêté le 26 juin 2006 dans l'affaire de l'impôt révolutionnaire autour du Bar «*Faisan*» de Behobia, a retrouvé la liberté le 13 juin. En attente du procès, il a été placé sous contrôle judiciaire.

Estibaliz Bengoetxea, arrêtée en février à Saint Jean de Luz, extradée avec son compagnon Mikel San Sebastian, a été remise en liberté le 18 juin.

Extradé en 2003 du Mexique vers l'Espagne, Asier Arronategi devait sortir le 20 de sa prison d'Arranjuez sous caution de 12.000 euros.

Extradé le 16 juin du Canada, Bittor Tededor a été incarcéré le lendemain à Soto Del Real.

■ **Torture.** La Secrétaire générale d'Amnesty International (AI), Irène Khan, a recommandé le 17 juin aux gouvernements de Madrid et de Gasteiz qu'ils mettent en marche des «*mécanismes indépendants*» pour enquêter sur les plaintes pour tortures. Al considère qu'en l'état, il n'y a pas de «*garde-fous suffisants*» pour protéger les droits des détenus et que «*l'investigation judiciaire n'est pas suffisante*». Irène Khan a rencontré le Lehendakari, les conseillers à l'Intérieur et à la Justice et la Présidente du Parlement autonome.

■ **Doublement victimes.** A cause d'une lettre qui leur était adressée par

ETA, deux sœurs, chefs d'entreprises à Orio, Maribel et Blanca Bruño, sont en prison depuis le 12 juin. Leur père Andres et leur sœur Miren ont tenu le 17 juin une conférence de presse pour dénoncer leur statut de doubles victimes: «*Elles sont d'abord et avant tout victimes d'une tentative d'extorsion de fonds, et ensuite victimes de la Justice*».

On se souvient que le juge Garzón les accuse de «*collaboration avec ETA*» pour avoir payé 6.000 € d'impôt révolutionnaire. Excédé, le père a rappelé qu'en tant que maire PNV d'Usurbil il avait dès 1980, et par la suite, dénoncé publiquement les pressions incessantes et les tentatives

d'extorsion d'ETA. Il a demandé la remise en liberté immédiate de ses filles.

■ **Partis interdits.** Le Tribunal suprême a ouvert le 17 juin le procès en illégalisation des partis ANV et EHAK. Il doit durer dix jours. Soixante-deux témoins sont cités par la défense, et une cinquantaine de policiers par l'accusation. Il ressort des premières auditions que rien ne peut être retenu contre ANV, sinon une «*proximité idéologique*» avec Batasuna. Les audiences se poursuivent avec EHAK. Les deux partis ont été «*suspendus*» d'activité il y a quatre ans par le juge Garzón.



Hier Pays Basque 2010, aujourd'hui Pays Basque 2020, demain Pays Basque 2030 : noiz arte ?

Xabi Larralde

CETTE semaine devrait être signé un nouveau «*contrat territorial*» qui clôturera la démarche Pays Basque 2020. La signature de ce contrat a évidemment une portée hautement politique. Il est intéressant à ce titre de se rappeler les propos tenus par Alain Lamassoure à l'occasion de l'assemblée de mise en route de Pays Basque 2020 en juillet 2005. Pour positionner «*l'acte fondateur*» de toutes ces démarches, ce dernier expliquait en effet très clairement que deux raisons avaient présidé à l'impulsion des travaux de Pays Basque 2010 en 1992. La première était liée au fait que le Pays Basque se devait d'anticiper en termes d'aménagement du territoire des évolutions plus globales auxquelles il ne manquerait pas d'être confronté. La seconde était d'ordre plus politique, puisque selon les propres dires d'Alain Lamassoure, il faut se rappeler que fin des années 80-début des années 90, il y avait encore des expressions de violence (actions d'IK). Donc dit très clairement, la démarche est positionnée dès ses premiers pas comme une «*réponse*» à la revendication d'une reconnaissance politique et institutionnelle d'Iparralde. Et effectivement, les travaux de Pays Basque 2010 débutent effectivement après des «*discussions*» impulsées par le ministre de l'Intérieur Pierre Joxe avec IK courant 1991. En privé, le sous-préfet d'alors C. Sapède expliquait d'ailleurs que, plutôt que d'aller poser des bombes, ça en occuperait certains... Cette rubrique n'est évidemment pas adéquate pour étudier dans le détail la chronologie de ce qui s'est passé depuis: création du Conseil de développement (1994) et du Conseil des élus (1995), élaboration du Schéma d'aménagement du territoire (1997), signature de la Convention spécifique (2001)... Comment dresser un bilan en deux mots de tout ce qui a été fait? Le plus simple est peut-être de reprendre les deux aspects évoqués par Alain Lamassoure lui-même pour expliquer le point de départ de toutes ces démarches. Commençons donc par les débats d'aménagement du territoire. Malgré toutes les bonnes intentions et les réflexions de grande qualité qui ont pu être réalisées grâce, en particulier, au travail mené par des abertzale, la vérité est que, comparé aux ambitions affichées, les moyens réellement mobilisés (en particulier les moyens financiers relevant de la Convention spécifique) sont ridicules. Evidemment, cela se ressent en termes de réalisations concrètes et je crois qu'on peut affirmer sans problème qu'aucune des tendances préoccupantes mises en exergue dès les travaux prospectifs de Pays Basque 2010 n'ont pu être contrecarrées. Sans aborder des thématiques com-

me la situation de l'euskara, du foncier, des infrastructures de communication, du désenclavement de la Soule... je pointerai seulement du doigt le diagnostic de Pays Basque 2020 concernant notre économie qualifiée comme une «*économie résidentielle qui a globalement tendance à prendre le pas sur l'économie productive (industrie, agriculture, pêche,*



«Aucune des tendances préoccupantes mises en exergue dès les travaux prospectifs de Pays Basque 2010 n'ont pu être contrecarrées»

artisanat de production)». Ce qualificatif «*d'économie résidentielle*» est en lui-même un aveu du fait que, bien loin d'avoir été le résultat d'une véritable stratégie en faveur des secteurs productifs, le «*dynamisme*» économique d'Iparralde s'explique en grande partie par un apport démographique lui-même lié à l'attractivité d'un territoire qui bénéficie d'un cadre exceptionnel (côte splendide, proximité de la montagne, douceur du climat, etc.). Ainsi, à l'exception de quelques belles réussites entrepreneuriales, «*de nombreuses entreprises sont relativement isolées dans les démarches d'innovation et de développement, vulnérables face à la concurrence, et en difficulté sur la gestion des ressources humaines*». Pour ce qui est maintenant de l'aspect strictement politique, de nombreux épisodes (dont l'éviction de Patxi Nobli de la direction du Conseil de développement en 2003) ont d'abord montré que la démarche Pays Basque 2010-2020 était en fait complètement verrouillée au niveau politique par un petit cercle de notables locaux. Malgré tous les discours sur la «*participation*», ce sont ces notables qui ont le dernier mot sur les choix entérinés. Or, la dernière assemblée du Conseil des élus vient encore récemment d'illustrer leur mode de fonctionnement caricatural: alors qu'il en avait déjà assuré la présidence jusqu'en 2001 (avant de devenir président du Conseil général des Pyrénées-Atlantiques) pour laisser sa place à A. Lamassoure, J. J. Lasserre fraîchement «*débarqué*» de sa présidence à Pau s'est repositionné à la présidence du Conseil des élus que vient de délaissier notre député européen accaparé par de plus hautes tâches... Il ne s'agit ni plus ni moins que

d'un registre de fonctionnement digne d'une république bananière (et encore, la comparaison est en deçà de la réalité puisque, sans parler de république, nous ne disposons même pas de véritable structure institutionnelle), et qui se résume à un co-optage entre «*copains*»... Seconde caractéristique politique de la démarche: elle est insérée dans un cadre délimité par une «*ligne rouge*» à ne pas franchir: celle de la création d'outils propres (comme une chambre d'agriculture) et d'une reconnaissance politique et institutionnelle du Pays Basque Nord. Or, sans rentrer dans de grandes démonstrations, même du seul point de vue de l'aménagement du territoire, refuser de franchir cette ligne revient à refuser de valider un des principaux atouts (avec la ressource humaine, et le dynamisme de la société civile) d'Iparralde qui consiste en son insertion dans un territoire plus vaste: Euskal Herria. Alors que les provinces d'Hegoalde se situent parmi les zones industrielles les plus dynamiques en Europe, la mise en place de véritables partenariats (pas seulement économiques, mais aussi en termes d'enseignement supérieur, de recherche...) avec elles représente un des rares leviers qui nous permettraient de sortir d'une économie «*résidentielle*» dont le substrat productif est affaibli. Et quoiqu'on en dise, en dehors de coquilles vides comme la soi-disante «*conférence euro-régionale*», rien de significatif n'a été concrétisé ces dix dernières années en matière de «*coopération transfrontalière*». Au delà du manque de volonté politique, le problème est qu'une politique de partenariat digne de ce nom suppose que nous ayons un véritable statut d'interlocuteur vis-à-vis d'Hegoalde, ce qui implique qu'Iparralde soit connu et reconnu en tant que tel. L'annonce a été faite que le premier ministre François Fillon pourrait en personne apposer sa signature au nouveau «*contrat territorial*» Pays Basque. Vue la portée politique de cette signature, il est important qu'à cette occasion nous fassions entendre notre voix en tant qu'abertzale pour lui signifier qu'il existe ici une identité nationale et que nous ne sommes pas disposés à entériner au fil des «*contrats territoriaux*» une attitude du pouvoir parisien qui est fondamentalement celle du mépris et de la non-reconnaissance d'Euskal Herria. Au travers d'un appel en faveur d'un statut d'Autonomie signé par des abertzale de sensibilités diverses un rendez-vous est d'ores et déjà donné: rassemblement à 17h devant la mairie de Bayonne le jour de la venue de F. Fillon (dont la date n'est pas encore officielle, si tant est qu'il daigne même faire un passage éclair en Pays Basque...).

Sur votre agenda

Ekaina:

✓ **Judi 26, 21h, BIARRITZE** (Eglise St Eugénie). Concert du Chœur d'hommes de Biarritz Oldarra.

✓ **Vendredi 27, de 20h à 20h45, SOKOA** (fronton). Ballet itinérant «*Ituritik itsasora*» proposé par les élèves du collège ikastola Piarres Larzabal de Ciboure.

✓ **Samedi 28, 16h, BIARRITZE** (Médiathèque). Ambiance jazz avec chants basques et gospels interprétés par Maialen Errotabeherre.

Uztaila

✓ **Judi 3, 10h, BAIONA** (Allées Paulmy). Manifestation d'ELB.

Sommaire

Cahier n°1 Enbata

● Refus d'inscrire les langues minorisées dans la Constitution 4 et 9

● Pas à pas, construire une université pour le Pays Basque.10

Cahier n°2 «*Alda*» quatre pages de 5 à 8

Précision

Un article du numéro précédent d'*Enbata* cite mon nom en qualité de porte-parole en faisant référence à des événements qui dateraient de 1994. Je tiens d'abord à rappeler que j'ai assumé la responsabilité de porte-parole à AB (que) de 1997 à 2001, date de la création de Batasuna. Par ailleurs, toutes les positions que j'ai pu exprimer durant cette période sur la problématique de la violence étaient en stricte cohérence avec la position officielle d'AB sur la question (cette dernière ayant fait l'objet d'une assemblée générale d'AB plus spécifique en mai 2000).

Xabi Larralde